

# - Trick or Treat -

The earliest record of trick-or-treat like practice / is from Scotland in the 16th century.// There, / to protect oneself from **wicked** and **vengeful** spirits / that **roamed** the night when the **veil thinned** between the worlds, / people would "**disguise**" themselves as one of the **fiends**.// This was the practice of guising.// Children would go from house to house in their disguises / and perform a trick such as a song or dance / in exchange for a treat.//

This is a **variation** / on the **medieval** practice of mumming; masked festival drama.// Costumed performers would enact a play / in the street, from door to door, pub to pub, or in a Lord's hall.// In some areas of the UK, / mummers have a tradition of "souling" / on All Souls Day (the final day of the grand festival that Halloween begins), / taking a **fee** for their shows / and offering to pray for the souls of **the departed**.// Small communities would gather for mumming on saints days, / and the most **prominent** character in mumming is St. George.// Organized mumming is a living folk-tradition / that is still practiced / in Ireland, the UK (the only place it still sometimes occurs on Halloween or All Souls), Canada, and the United States of America.//

This Christian tradition continues to this day / as children all around the world dress up for Halloween, and trick-or-treat.// Because 19th century scholars assumed / that all folk traditions were inherently non-Christian, / **contemporary** historians have yet to **dispel**/ the popular modern myth / of a pagan Halloween.//

トリック・オア・トリートのような習慣の最も古い記録は / 16世紀のスコットランドからである// そこでは / 邪悪で復讐に燃える精霊から身を守るために、/ (その精霊は) この世とあの世の間のベールが薄くなった夜に徘徊する / 人々は悪霊の一人に「変装」していた// これが変装(ガイジング)の習慣である// 子供たちは変装して家々を回り / 歌や踊りなどの芸を披露する/ お菓子との交換で//

これは変形である / 中世のマミング(仮面劇)の// 仮装した演者は芝居を演じる/ 路上で、家から家へ、酒場から酒場へ、あるいは領主の館のホールで// イギリスの一部の地域では / 仮面舞踏家たちには soul-ing、つまり"祈りをささげる"という伝統がある / 万霊節(ハロウィンで始まる盛大な祭の最終日)に/ ショーの代金を受け取り / 亡くなった人々の魂のために祈りを捧げると申し出た// 小さな町は聖人の日に集まってマミングを行い / マミングでもっとも重要なキャラクターは聖ジョージである// 組織化されたマミングは今もつづく民族伝統で / 今でも行われている/ アイルランド、イギリス(ハロウィンや万霊節に行われる唯一の場所)、カナダ、アメリカ合衆国で//

このキリスト教の伝統は今日まで続いている/ 世界中の子供たちがハロウィンのために仮装し、トリック・オア・トリートをしているように// 19世紀の学者たちが決めつけていたせいで / すべての民俗的伝承は本質的に非キリスト教的なものだ/ 現代の歴史学者たちはいまだに打ち消せていない / 広く流布した近代的神話を / ハロウィンは異教徒のものだという//

## Vocabulary and Phrases

wicked	邪悪	variation	変形
vengeful	復讐に燃える	medieval	中世
roam	彷徨う	fee	料金
veil	ベール/覆面	the departed	亡者
thin	薄い	prominent	著名
disguise	変装	contemporary	現代(同世代)
fiend	悪魔	dispel	打ち消す、払拭する
		pagan	多神教、[キリストからは]異教

## Total Number of words used

: 247 words

## Time for 120 wpm

: 124 sec.

## Time for 150 wpm

: 99 sec.

## Your BEST TIME

: \_\_\_\_\_ sec.

## \*TIPS\*

### 聖ジョージ

中世イギリスの民衆劇(マミング)では、聖ジョージが「悪役を倒すヒーロー」として必ず登場。彼は、「ドラゴン退治」の物語の主人公。

毒をまき散らす竜が街を脅かし、住民は家畜や人間を生け贄に差し出していた。ある日、王女が生け贄に選ばれた時、ジョージが登場し、十字を切って竜を退治した。

**Summary① Fill Blank:**

Trick or treating began in \_\_\_\_\_. Children dressed as \_\_\_\_\_ for protection from \_\_\_\_\_, then went from door to door doing \_\_\_\_\_ so as to be rewarded with a \_\_\_\_\_. Use of masks is called \_\_\_\_\_, and began in the \_\_\_\_\_, though most mumming now occurs not on Halloween, but \_\_\_\_\_. Trick or treating is enjoyed by children \_\_\_\_\_.

**Summary② Summary(50 -80 words):**

---

---

---

---

---

---

**Summary③ Sample Answer:**

Trick or treating began in Scotland. Children dressed as ghosts for protection from ghosts, then went from door to door doing tricks so as to be rewarded with a treat. Use of masks is called mumming, and began in the middle ages, though most mumming now occurs not on Halloween, but Christmas. Trick or treating is enjoyed by children all around the world.